綜合新聞

華農社開冬季會議
報告全年出產狀況

（雲訊）卑詩省平原農業合作社，定於本月十三日上午十時招開每年一度的平原各農場會議，屆時將有中、西，日，印等國口八十餘單位參加。首由鄭令飛社長報告，該社行政，繼由營業部經理，林兆光報告全年出產及推銷狀況，以及應邀參加卑詩省政府農業部長，全省農政會議之經過，屆時並設午餐招待同業歡叙云。

病人住院每日將百元

（華盛頓合際社訊）美國醫院協會今日預言，一九七三年時，病人住院費，每日將達一百元。

美國醫院協會估計，本年住院費每日平均六十七元一毛，一九六八年爲六十一元三毛八仙，一九七三年將超價百份之四十四，每日住院費當爲九十八元三毛一仙。

該醫院治療費之增加，將影響支持六十五歲以上之老人醫療之聯稅及私人健康保險費。

關勤耀翁仙逝
定期出殯歸土

（雲訊）關勤耀翁字文光，廣東開平駝伏鄉館安里人，來加數十年，向營士多生意，近因年老多病，入中央醫院調治，不幸藥石無靈，竟於本月十一日上午七時溘然長逝，積閏享壽陸拾伍歲，伊子女兆輝鳳仙等隨侍在側，遵禮成服，現權厝於暗市黨殯儀館，定於本月十陸日（星期二）下午壹時出殯歸土安塟於打順表墓園，查關翁壹生爲人和善，今撒手塵寰，聞者惜之云。

畫家黃兆彰舉行畫展

（雲訊）隔山派四傳弟子青年畫家黃兆彰君，數月前以響應政府號召，向海外宣揚中國文化，攜帶其作品前來加拿大，並曾在域多利作其個人畫展，博得好評，現黃君爲將其所作，予本埠中外人士觀覽起見，定期本月十三（星期六）日起，假座片打街一〇八號台山寧陽會館公開展覽，查黃君係嶺南名畫家趙少昂高足，曾參加香港藝術節展，東南亞巡廻展，及夏威夷中國文化基金會主辦之中國畫展云。

西女持械刧華商店
向華東主噴防狗葯

（三凡市訊）大埠華區，披街一零一八號華人雜貨店東主李某，晚七時許報警，有一年青西女入店，拔手槍指嚇，着令將財欵交出，李某見西女之槍是兒童玩具槍，乃用手將其執着，詎西女從袋出防犬葯噴射於李某面，即行逃去，李某追出店外，將伊控告。

雲埠至孝篤親公所
定期複選明年職員

（續）又訊：該所續收到熱心昆仲親友樂助經費，計有袁葉叢參哲嗣球章，爲其孫日光君與李四窗先生之長女慧文小姐結婚，袁翁以新太翁之喜，樂助該所經費廿元　姚容鑑五十元，袁松茂、袁松壽以上每十五元，香港陳艷儂、余路陳玉鈿以上每美金十元，袁耀民、香港陳錦棠、余路陳顯榮，以上每十元，十元以下者衆多，恕不盡錄（完）

全加中華總會館通告
定期選舉明年新職員

（云訊）：全加中華總會館，以現任職員，任期將滿，照章應選新職員接替，昨發出通告，請各界男女僑胞，于本（十二）月二十日（星期六）到該館投票選舉，茲將該通告探錄如后：

全加中華總會館通告（六九）第〇〇九號，本總會館現任職員，將屆期滿，照章應選新職員接替，除依成例經於本（十二）月一日，分函各團體派出代表　爲當然職員，復函請各僑團　各介紹廿八人，爲公選候選人，於前月十六日以前將姓名列表送來本館，以便辦理選舉外，茲定於本月二十日（星期六）舉行公選，是日由下午一時起八時爲投票時間，隨即當衆開票，用特通告，希我各界男女僑胞，屆時踴躍到館投票，幸勿放棄選舉權爲要！此告。

右通告　各界男女僑胞

常務委員：林西屏、李亮輝　張燮元

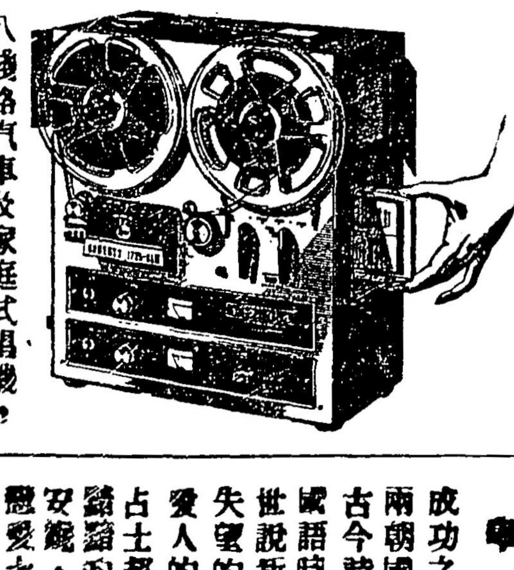
中華民國五十八年十二月　十日

清韻社紀念演戲誌

（云訊）：本埠清韻音樂社，昨舉行紀念兼演粵劇，是日下午　時，戲院已告滿座，後由主者向僑，社長林時禎，宣佈紀念演戲旨趣，多謝僑團各界人士，熱誠擁戴，社人異常榮幸，順此伸謝僑界隆情厚貺云，隨即開演齣頭（碧血寫春秋）每幕都是令人動容緊張，尤其是（存忠殺子）一場，更加顯出維谷徬徨，全場算來，雖非精彩，尚稱扣得觀衆心絃，總可以過得去，直演至六時半，完成任務，據該社執事人云，此次紀念，得僑界這般熱鬧賞臉，社員快慰莫名，若來春再出當即倍加努力鑽研云，除外續有收到僑界所賜　順錄于后，美景昇平音樂社，大埠黃操，吳自權，羅池每十元，復蒙美國方照良，砵崙羅池兩位棚面師傅加入帮忙，順此伸謝雅意，又該社以年底在即，定期十四日選舉明年新職員視事，希社友等週知，依時蒞場投票云。

黃雲山總公所紀念
親友惠賜儀金三誌

（云訊）：黃雲山公所于昨七日舉行第五十六週年紀念，各方友好宗親等惠賜儀金，經二誌兩報，計仍有文碩伍拾元，龍五，石民，喜臨門，文忠，每廿元，點城啓根　黃雛，廣周　賜立，浩鏗，英弘，（未完）



LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C
電話：式五四・三九一三
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶，目錄印備，函詢即奉
香港樂聲錄音唱片公司

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16, B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
特款襟花枱花
各種花牌花圈
插花藝術精美
新張營業特平
歡迎僑胞光顧
免費送到府上

訃告

家嚴諱澤春號恭瀚黃公府君痛於民國五十八年十式月八日晨十一時在中央醫院逝世積閏享壽七十有六歲不孝煜山等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于同月十五日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土卜塟于科市蘭墓園　恭聞

宗親戚友世鄉誼哀此

訃聞

未亡人　鄧氏
孤子　煜山
孤女　美英（適鄧門）
媳婦　司徒氏
男孫　振榮秩榮
女孫　璧其璧霞
弟　銓光漢光
日光國光
侄　煜倫煜棠
侄媳　朱氏張氏
侄孫　璧雲達榮
侄孫女　珠濃
女婿　鄧翰惠
侄孫婿　鄭欣悅
全泣告

治喪處1749 E. 7th Ave., Vancouver 12, B. C.

雲埠洪門體育會
選舉通告

洪啓者：本會以當年職員任期將滿，遵章選舉明年新職員，茲定于十式月十三日（星期六）正午十式時起開始投票，同日下午八時當衆開票，凡我男女會員，請屆時踴躍參加投票選舉爲要，此致

全體男女會員

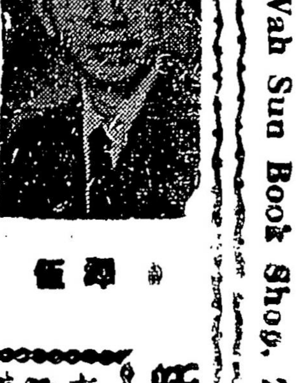
雲埠洪門體育會啓

公元壹九六九年十式月十一日

雲高華
華新書局
成功之鑰　屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史　艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語　劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫　海音著壹元孟君
愛人的日記　孟君著壹元四九
占士邦間諜金手指　艾文著壹元六
鬍鬚的小湖　銀娜著壹元式毫
安妮・法蘭克日記　捷書譯九毫
戀愛十年式元七　一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六　惑角戀魂壹元七
沉淪壹元五毫五　以上俊人著
男女倫情的秘密　親齊主　壹元六
女性衛生手冊　白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源　慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫　王子八毫亦舒
二泼甜艷遊扶桑元戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客

故宮春秋畫冊精庄（內插彩色）圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳（英漢對照）壹元五

英語慣用法詞典　葛傳規著　精庄本五元五
一劍盪江湖卅五冊　金童　十式元式
迷宮魔劍廿冊　蹄風著　七元
劍魔恩仇卅六冊　伴霞樓主　十式元六
彈劍江湖十式冊　諸葛青雲　四元式
斷腸刃九冊　倪匡客　叁元壹毫五
鐵騎廿六冊　柳殘陽著　十元四毫
情天斷魂廿冊　方玨　十元
幽靈谷八冊　諸葛青雲　式元八
風風旗十六冊　司徒森　五元六
血花艷灯廿二冊　伴霞樓主　八元八
藏西刀客得十七冊　[illegible]　叁元四
血海殘魂廿冊　孤獨生著　七元
金蘋游龍十壹冊　諸葛青雲　叁元八
血洗毒龍潭十二冊　[illegible]　四元式
碧血金戟四十九冊　金童　十七元式
尼龍草編織法　高碧珊著　九毫九
如化美容九毫　聲色犬馬九毫　何行
饒陽燕啣好　李凱倫著壹元壹毫
女人的負擔　白衣著　壹元壹五
廿宝元三　吃月亮的人元四依達
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4 B. C



伍澤濂

實事實業燕梳有限公司
伍澤濂黃秀英事務所
208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄭長齡 HE 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣　請駕臨本號或電話詢問

新舊樓業房屋　各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列經著外，尚祈移玉趾到本號事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶刼等各項燕梳，價錢公道服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

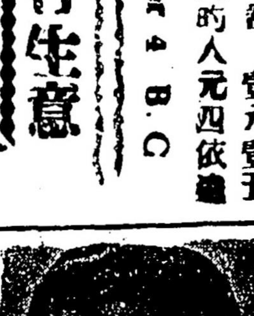
㈠磚樓乙座，六舖位六聯房，街角地方，每年入息萬四千元，分式利益以上，詳情問伍澤森
㈡新磚屋上層兩睡房下層兩睡房暖氣水#錶各兩副　僅三萬六千元平通市需現欵壹七千元　鍾天賜
㈢街角小雜貨店，每日生意約百元，前舖後居，三千五百元開價，另点貨，有長批。伍澤森
㈣一萬四千五百元可買間堅固華埠住家屋，樓下三廳房，樓上四睡房，全土庫新式煖爐。鍾天賜
㈤東舖連舖業菓舖每日生意百六十元樓上五廳房兩副水厠，售爲萬九千元西人業主近埠　鍾天賜
㈥堅固大屋，一廳三睡房，自動煖氣，在佐治街夾奶吆，開價一萬九千九，可以還價。伍澤森
㈦近甲架街般六廳房住家屋，新式煖氣，全土庫新油色，僅一萬六千九百元，十分抵食。鍾天賜
㈧二十八年磚樓在旺街角舖賃四百元另十七組聯房各自電錶年租二萬二千五要價十五萬元　鍾天賜
㈨東區九年新屋，一廳三房，土庫全部完成，有厨房間所，開價式萬九千五，可以還價。問伍澤森
㈩孖屋下層四廳房，土庫另有二房自住，上層五廳房賃百廿五元，萬九千九，先交九千。鍾天賜
⑪一萬九千五百元買間台米埠靚屋自己住一層樓上賃百廿元兩副水厠新式廚房　鍾天賜
⑫新屋數間，一廳三睡房，兩副浴室，前后場合，停車間，可以舊屋換新屋，詳情問伍澤森
⑬八大廳房堅固大屋，三副厨所，近奶吆街，適合大家庭，八千現欵，餘充銀期與業主。伍澤森
⑭小型菓舖在京十威前舖後居每日生意百元適合夫婦兼職家欵僅二千九百元好過打工　鍾天賜
⑮每日四百元以上雜貨店，出售大量生菓，位於西區高尚地區，上等設備，開價萬四。伍澤森

伍澤森

華民戲院
150 E. HASTINGS ST.
十二月十三號（星期六）由十二点半映到十点半
古裝歌唱　金蘭花下集結局　任劍輝 石燕子 羅艷卿 靚次伯
金絲蝴蝶　紫羅蓮 文覺非 丁瑩 朱江　洞房之夜
十式月十四號（星期日）由十二點半映到十點半
十月芥菜　陳寶珠 譚炳文 賀蘭 呂奇 李龍　入場送寶珠親筆簽名相一幅
善變姑娘　蕭芳芳 胡楓 夏萍　龍鳳鴛鴦　馬非凡 紅

龔貞信花舖
如蒙帮襯　免費請到　華民睇戲
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B.C

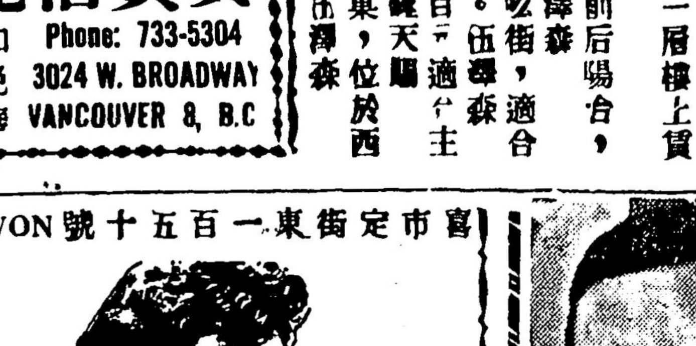
南洋商業銀行
華僑服務部
辦理
華僑滙欵——全國通滙　解欵迅速
華僑存欵——安全保密　息厚便利
香港解欵——隨收隨解　快捷妥當
信託事項——手續簡便　服務週到
並經營一切銀行業務
代理：香港民安保險公司各種保險
香港中國保險公司人壽保險
歡迎委託・竭誠服務
行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK"　電話：239101（十綫）



華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.,
公司電話 685-4271
馬奇勛 736-5026
洪錦鑾 255-9669
黃偉新 266-9418
張燮元 325-8981
325-9144
▲大型菓舖—西區最旺路街市，每月生意超過三萬元，祗收價式萬五千元另点貨，發財好機會。
▲十式栢文樓—東區，三年新，可能增至二萬年收約壹萬五，有騎樓全部鋪地毯，先付現銀五萬元。
▲商業樓三幢—㈠北雪繁盛區，全新紅毛泥磚樓，壹舖兩寫字樓，取價十壹萬五千元。㈡同區兩間舖，取價六萬九千五百元，㈢南街夾七街樓下兩間舖，樓上住房，取價三萬五千元。
▲東區靚住宅—二年新，七廳房，五十四尺球，取價四萬三千五百元。
▲東區台法丹屋—自住土庫，兩副出租，近交通，取價二萬七千九百元。
▲西區新屋—三睡房，雙廁所，取價三萬四千八百元。

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修柏凜，內外間格，新建取條，改換扶正倒斜房屋，修理水喉當批建造渠園工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，
地址：亞力山打街六三〇　電話：六八四・三五八七
夜間電話：式五四・壹六〇三

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364
公司431-1471
△頃士威最旺地區有現代化倉一間約十式年新，有停車場，各單位均有租約，收價六十五萬，無需現銀一萬。
△東區廿一街夾大街有住宅四睡房取價一萬九千五百，現銀四可遷入。
△東區商業樓，地下有舖三樓一間，地寬七十五尺，年淨一萬元以上，百元，餘欵供與業主。
△東區商業磚樓，兩年半新，上層寫字樓兩單位，只需三萬三十餘元現銀。
△畢格列治區，十年新，現代花園住宅，六廳房，環境優美，只售四萬八千五百元。



喜市定街東一百五十號AVON
（日夜連環映出六場）請留意：樓上樓下。先到先座。不得霸位。統希相諒！
十二月廿五號（禮拜四）在逹雲戲院日夜連環映出六場，基督聖誕普天同慶特別獻映好戲供應僑胞，務享快樂洋洋十年唔逢一閏是偶然得到
（一）大鑼鼓大袍甲全歌唱　一統山河　麥炳榮 鳳凰女 陳好逑
（二）帝苑春心化杜鵑　薛覺先 余麗珍 白玉堂 任劍輝 任冰兒
（三）全部七彩　摩天嶺　李居安 馮寶寶 薛家燕 葉青
壹歲至百歲男女　壹律每位收費用　五毫